

# 0 - Free! -Road to the World- the Dream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:36]** ---

Okay, everyone!

**[00:38]** ---

On that big piece of paper you just got,

**[00:40]** ---

try drawing what you'd like  
to be when you grow up.

**[00:43]** ---

Okay!

**[00:47]** ---

What're you drawing?

**[00:49]** ---

Wow, that's good.

**[00:52]** ---

But, a fish...?

**[00:53]** ---

Yeah, because I want to swim more freely.

**[00:57]** ---

Freely?

**[00:59]** ---

Yeah, more...

**[01:02]** ---

...like myself...

**[01:04]** ---

Freely...

**[01:29]** ---

Oh, it's so pretty!

**[01:31]** ---

I heard there'll be a  
lot of shooting stars tonight!

**[01:35]** ---

Really?

**[01:37]** ---

Aren't they pretty?

**[01:39]** ---

Hey, Mako-*chan*, do you have a wish?

**[01:41]** ---

Huh? Um...

**[01:44]** ---

I'm gonna get a gold medal, for sure!

**[01:49]** ---

Gold...?

**[01:50]** ---

Yeah! I'll compete against  
amazing swimmers across the world.

**[01:55]** ---

And I'll win.

**[01:57]** ---

That's my dream right now.

**[02:01]** ---

Wow, Rin!

**[02:03]** ---

Rin, you're amazing.

**[02:05]** ---

To be able to say exactly  
what you want to do like that.

**[02:07]** ---

Makoto, you have a dream, too, don't you?

**[02:10]** ---

And Nagisa, too?

**[02:11]** ---

Yeah!

**[02:12]** ---

I want to be friends with everyone, forever!

**[02:17]** ---

I want to have a lot of fun  
and smile more and more

**[02:21]** ---

and have fun swimming.

**[02:23]** ---

That's why I'm super happy  
we can look at the stars together like this.

**[02:28]** ---

Because I love all of you!

**[02:30]** ---

Nagisa...

**[02:31]** ---

That's very like you. It's nice.

**[02:34]** ---

What about you, Makoto?

**[02:38]** ---

I want to keep swimming, too.

**[02:41]** ---

Swimming is fun, after all,

**[02:43]** ---

and I was able to meet everyone through it.

**[02:46]** ---

I don't know how to say it,

**[02:48]** ---

but I feel a connection...

**[02:50]** ---

That's why, even though

I don't know what the future will bring,

**[02:54]** ---

I want to keep swimming.

**[02:56]** ---

I'm the same as you, Nagisa.

**[02:58]** ---

Don't worry, you can become

the person you want to be, Makoto!

**[03:02]** ---

Thanks, Rin.

**[03:04]** ---

What about you, Haru?

**[03:05]** ---

Are you aiming for a gold medal, too?

**[03:09]** ---

Medal...

**[03:10]** ---

Yeah, Haru, you can compete

against the fastest guy in the world!

**[03:15]** ---

Isn't it exciting just thinking about it?

**[03:18]** ---

It might not happen for a long time,

**[03:20]** ---

but you should practice a lot

**[03:23]** ---

and aim for the world with me, Haru!

**[03:30]** ---

I...

**[03:34]** ---

It was sudden, huh?

**[03:35]** ---

Huh?

**[03:36]** ---

His transferring schools.

**[03:37]** ---

Yeah...

**[03:38]** ---

To transfer at this time of year,

**[03:40]** ---

saying there was someone  
he wanted to swim with...

**[03:43]** ---

I don't get Rin at all...

**[03:45]** ---

Yeah... It's a little frustrating,

**[03:48]** ---

but if he's going to keep swimming,

**[03:50]** ---

then I feel like I can't lose, either.

**[03:52]** ---

Like a rival?

**[03:54]** ---

Yeah, I don't know  
what future is waiting for me,

**[04:01]** ---

but no matter what difficulties are waiting,

**[04:05]** ---

I want to believe in myself  
and keep working hard

**[04:09]** ---

to achieve my dream!

**[04:14]** ---

I see. You're strong, Sosuke.

**[04:17]** ---

Of course I am.

**[04:21]** ---

Even in my new team,

**[04:22]** ---

I will definitely do well in my new team, too!

**[04:26]** ---

Big Bro, what do you mean,  
look at the world more?

**[04:29]** ---

I hate swimming.

**[04:32]** ---

But even though I hate it...

**[04:35]** ---

...why do I keep swimming?

**[04:39]** ---

Sorry, I'm skipping club tomorrow.

**[04:42]** ---

You sound down. Did you fight with Ikuya again?

**[04:45]** ---

Shut up.

**[04:46]** ---

He can't just keep chasing my back.

**[04:50]** ---

It won't help him improve.

**[04:52]** ---

Even though you say that,  
you're worried about him, right?

**[04:57]** ---

I'm sure, one day,  
Ikuya will understand how you feel...

**[05:05]** ---

You're proud of your little brother, right?

**[05:07]** ---

Nao! I'm hanging up.

**[05:11]** ---

Mikhail, your swimming was excellent, as usual.

**[05:14]** ---

What do you usually think  
about when you're practicing?

**[05:18]** ---

Well, "victory will only come  
to those who believe in themselves."

**[05:23]** ---

It's one of my favorite sayings.

**[05:34]** ---

Did you think it was beautiful?

**[05:36]** ---

Big Brother?!

**[05:38]** ---

No, I just happened to see it...

**[05:41]** ---

Rei, you're thinking too much.

**[05:44]** ---

Be more honest with yourself.

**[05:46]** ---

You were jealous, right?

**[05:48]** ---

Not really...

**[05:50]** ---

I can't swim, anyway.

**[05:52]** ---

Just because you can't  
right now doesn't mean anything.

**[05:55]** ---

It's nice to dream a little sometimes, Rei.

**[06:00]** ---

Dream...

**[06:04]** ---

My future...

**[06:09]** ---

Who I'll be from now on...

**[06:17]** ---

My dream...

**[06:20]** ---

Yes! That is my dream and my wish!

**[06:24]** ---

It's tomorrow, isn't it?

The New Student Welcome Meeting...

**[06:28]** ---

It's all right. Let's give it our all, Rei-chan!

**[06:33]** ---

Yes, let's, Nagisa-kun.

**[06:47]** ---

*Facing a time we can't return to  
with our own form (our own form)*

**[06:53]** ---

*Swimming in a dream that  
will never end (will never end)*

**[06:59]** ---

*No matter where we meet  
(where we meet)*

**[07:06]** ---

*The passionate memories we shared  
(memories we shared)*

**[07:11]** ---

*The water always knows the answer  
(knows the answer)*

**[07:18]** ---

*To the place where our hearts are called...*

**[07:21]** ---

*Let's go*

**[07:24]** ---

*More (more)*

**[07:25]** ---

*To the future (to the future)*

**[07:27]** ---

*To today's (to today's)*

**[07:28]** ---

*Far reaches (far reaches)*

**[07:30]** ---

*Trust in the passion (in the passion)*

**[07:33]** ---

*You have now*

**[07:36]** ---

*More (more)*

**[07:38]** ---

*Freely (freely)*

**[07:39]** ---

*Today's (today's)*

**[07:41]** ---

*Stroke (stroke)*

**[07:42]** ---

*This brilliance that will last forever is...  
(that will last forever is...)*

**[07:46]** ---

*Free!*

**[07:55]** ---

*The backs of my friends, lined up in a row  
against a blue backdrop (a blue backdrop)*

**[08:01]** ---

*Are so proud, and sometimes  
they help me (they help me)*

**[08:07]** ---

*I looked for my own silhouette  
(my own silhouette)*

**[08:13]** ---

*Uncertain about what I didn't realize was  
waiting for me in the future (in the future)*

**[08:19]** ---

*My dream will keep expanding (keep expanding)*

**[08:26]** ---

*To the future that goes beyond limits*

**[08:29]** ---

*Let's go*

**[08:32]** ---

*More (more)*

**[08:33]** ---

*Into the distance (into the distance)*

**[08:35]** ---

*Today (today)*

**[08:36]** ---

*Be bold (be bold)*

**[08:38]** ---

*With a strength (with a strength)*

**[08:41]** ---

*To enjoy everything*

**[08:44]** ---

*More (more)*

**[08:45]** ---

*Let's swim (let's swim)*

**[08:47]** ---

*To make today (to make today)*

**[08:49]** ---

*The best (the best)*

**[08:50]** ---

*The name of this clear hope is...  
(this clear hope is...)*

**[08:54]** ---

*Free!*

**[09:07]** ---

*We can go anywhere*

**[09:10]** ---

*We can be anything*

**[09:13]** ---

*Let's dive (let's dive)*

**[09:14]** ---

*Into (into)*

**[09:16]** ---

*That future*

**[09:22]** ---

*More (more)*

**[09:24]** ---

*Into the distance (into the distance)*

**[09:25]** ---

*Today (today)*

**[09:27]** ---

*Be bold (be bold)*

**[09:29]** ---

*With a strength (with a strength)*

**[09:32]** ---

*To enjoy everything*

**[09:35]** ---

*More (more)*

**[09:36]** ---

*Let's swim (let's swim)*

**[09:38]** ---

*To make today (to make today)*

**[09:39]** ---

*The best (the best)*

**[09:41]** ---

*The name of this clear hope is...  
(this clear hope is...)*

**[09:44]** ---

*Free!*

**[09:59]** ---

*More (more)*

**[10:01]** ---

*Freely (freely)*

**[10:02]** ---

*Today's (today's)*

**[10:04]** ---

*Stroke (stroke)*

**[10:05]** ---

*This brilliance that will last forever is...  
(that will last forever is...)*

**[10:09]** ---

*Free!*

**[10:34]** ---

Huh?

**[10:35]** ---

Nanase, what are you doing here?

**[10:38]** ---

I heard from Kon-san.

**[10:40]** ---

Are you on your way back from practice?

**[10:41]** ---

Yeah. You're a coach, right?

**[10:45]** ---

So what if I am?

**[10:47]** ---

I want you to look at my turns  
for the individual medley.

**[10:49]** ---

There's not much time before tournament.

**[10:52]** ---

I thought you only swam freestyle?

**[10:55]** ---

It might mess up your balance.

**[10:57]** ---

Are you ready for that?

**[11:01]** ---

Up until now...

**[11:03]** ---

I was always content just to be in the water...

**[11:06]** ---

I thought that was enough...

**[11:15]** ---

But if I'd always been alone,

**[11:18]** ---

I wouldn't be who I am now.

**[11:21]** ---

Come on.

**[11:22]** ---

I won't be able to teach you anything

more than the basics, though.

**[11:28]** ---

Thank you very much.

**[11:30]** ---

Be quiet.

**[11:33]** ---

Stronger...

**[11:35]** ---

I have to get even stronger...

**[11:39]** ---

Like Haru...

**[11:43]** ---

Ikuya,

**[11:44]** ---

are you sure you're doing okay?

**[11:48]** ---

I'm not sure about it, either.

**[11:51]** ---

But...

**[11:52]** ---

It's for Ikuya.

**[11:54]** ---

Ikuya!

**[11:55]** ---

Are you all right?!

**[11:57]** ---

I'm fine.

**[11:58]** ---

I'm fine, okay?

**[12:00]** ---

That all sounds impressive,

**[12:02]** ---

but maybe it's time you took  
a serious approach yourself.

**[12:06]** ---

Both to swimming and to Ikuya.

**[12:09]** ---

I could see them back then.

**[12:13]** ---

You can become who you want to be!

**[12:18]** ---

You're strong, Ikuya.

**[12:20]** ---

That's why...

**[12:25]** ---

It's not your concern, Hiyori!

**[12:31]** ---

Why?

**[12:33]** ---

Why did it turn out like this?

**[12:38]** ---

I can't really explain it,

**[12:40]** ---

but if you swam with Haru, you'd understand.

**[12:44]** ---

He has something special when he's in the water.

**[12:49]** ---

I finally get to talk to you.

**[12:52]** ---

How've you been?

**[12:55]** ---

Thanks.

**[12:57]** ---

I'm glad I got to see you, Asahi.

**[12:59]** ---

Ikuya...

**[13:02]** ---

I have to get stronger.

**[13:04]** ---

I have to get stronger and not rely on anyone.

**[13:13]** ---

Haru? Why...

**[13:15]** ---

This was the only way I could swim with you.

**[13:19]** ---

Don't say you can do it all alone.

**[13:22]** ---

You're not alone.

**[13:25]** ---

Haruka's in the individual medley?

**[13:28]** ---

This should be a good race.

**[13:31]** ---

Now, let's see the  
results of your extra training.

**[13:36]** ---

Take your marks.

**[13:39]** ---

Go!

**[13:44]** ---

Wow, the butterfly!

**[13:45]** ---

Haru's amazing!

**[13:47]** ---

But...

**[13:48]** ---

Ikuya is...

**[13:50]** ---

That doesn't seem like him at all.

**[13:52]** ---

It's like he's fighting with the water.

**[13:58]** ---

Haruka's improved his turn.

**[14:02]** ---

You'd never know it was  
his first time doing this event.

**[14:04]** ---

Yeah.

**[14:08]** ---

Why can't I swim the way I mean to?

**[14:10]** ---

The water... feels heavy...

**[14:21]** ---

Haru?

**[14:24]** ---

The sound of water...

**[14:25]** ---

A liberated sound.

**[14:27]** ---

He doesn't pin himself down,  
and he's not bound by speed.

**[14:33]** ---

Can someone really be this free?

**[14:38]** ---

Haru hasn't changed at all since then.

**[14:42]** ---

I'm the one who's changed.

**[14:45]** ---

Before I knew it,  
I'd built a cage around my heart.

**[14:50]** ---

But...

**[14:51]** ---

I think I finally understand  
why I kept clinging to swimming.

**[14:58]** ---

It's not about getting stronger  
so I can carry on alone.

**[15:02]** ---

If I'm not gaining that strength  
for someone else, there's no point.

**[15:05]** ---

That's what true strength is.

**[15:08]** ---

And gaining that has to be what it really means

**[15:11]** ---

to be free!

**[15:14]** ---

The water's changed...

**[15:22]** ---

Ikuya...

**[15:24]** ---

...is back!

**[15:32]** ---

Both of you!

**[15:33]** ---

Go!

**[15:47]** ---

All right!

**[15:50]** ---

Haru.

**[15:53]** ---

I'm back.

**[15:56]** ---

Welcome back.

**[15:59]** ---

I finally kept my promise to you.

**[16:05]** ---

You remembered...

**[16:09]** ---

I'd never forget that.

**[16:15]** ---

Haru...

**[16:17]** ---

Haru!

**[16:25]** ---

Looks like everything's okay now.

**[16:30]** ---

Yeah.

**[16:31]** ---

It does.

**[16:38]** ---

Hey, there you are!

**[16:39]** ---

Asahi... Makoto...

**[16:42]** ---

What were you guys talking about?

**[16:43]** ---

Huh?

**[16:44]** ---

What we wished for  
the night of our training camp.

**[16:46]** ---

Wha...? Haru!

**[16:48]** ---

Really? Hey, Ikuya, tell us about it!

**[16:51]** ---

I wanna hear it, too!

**[16:54]** ---

That night, I wished

**[16:56]** ---

that I'd become like Haru.

**[16:59]** ---

That I could become a hero like Haru.

**[17:01]** ---

A hero?

**[17:03]** ---

Yeah. Not a hero that fights evil and stuff,

**[17:06]** ---

but the kind that everyone looks up to.

**[17:09]** ---

The kind that helps out  
whenever someone is lost or stuck.

**[17:14]** ---

What even...

**[17:16]** ---

Haru's embarrassed!

**[17:17]** ---

I am not.

**[17:19]** ---

You might be someone's hero already, Ikuya.

**[17:23]** ---

I don't...

**[17:24]** ---

Yeah, that's true!

**[17:26]** ---

You just don't realize it.

**[17:28]** ---

Just like Haru.

**[17:30]** ---

Makoto...

**[17:31]** ---

Heroes don't see themselves as heroes.

That's what makes them heroes.

**[17:36]** ---

And now that I've wrapped that up so nicely...

**[17:39]** ---

Is that for you to say?

**[17:41]** ---

Shall we head back? There are still more races.

**[17:45]** ---

And isn't there something you'd like  
to tell your friends from Shimo U?

**[17:49]** ---

Yeah...

**[17:51]** ---

Go on, Ikuya.

**[18:01]** ---

Hiyori...

**[18:04]** ---

You really are amazing, Ikuya.

**[18:07]** ---

You come through when it really counts.

**[18:13]** ---

Hiyori, I was thinking...

**[18:16]** ---

I want to swim relays again.

**[18:21]** ---

With Nanase?

**[18:23]** ---

No!

**[18:25]** ---

That's not what I mean!

**[18:28]** ---

I thought about it, and I realized  
we've never done a relay together.

**[18:34]** ---

But I feel like I can do a proper exchange now,

**[18:38]** ---

if it's with you...

**[18:41]** ---

Come on. Swim with me, Hiyori.

**[18:50]** ---

Okay, Ikuya.

**[19:01]** ---

Take your marks.

**[19:05]** ---

Go!

**[19:07]** ---

Go, Nii-chan!

**[19:18]** ---

Go, Kiryuu!

**[19:23]** ---

Asahi, are you actually nervous?

**[19:26]** ---

Not a chance.

**[19:27]** ---

I bet you're freaking out, though, huh?

**[19:29]** ---

I'm fine. I practiced  
telling myself in the mirror,

**[19:33]** ---

"I'm a genius. I'm a genius."

**[19:37]** ---

Familiar?

**[19:38]** ---

Wha...?

**[19:39]** ---

You jerk! Don't copy me!

**[19:46]** ---

Shiina!

**[19:47]** ---

Kirishima!

**[19:57]** ---

Trust your friend.

**[20:01]** ---

Trust Ikuya.

**[20:03]** ---

I don't need you to tell me.

**[20:05]** ---

I do trust him.

**[20:11]** ---

Hiyori!

**[20:15]** ---

Haru!

**[20:24]** ---

This is...

**[20:26]** ---

...what Ikuya felt in Nanase's freestyle.

**[20:33]** ---

If you swam with Haru, you'd understand.

**[20:38]** ---

I think it would make it  
easier for you to swim, too.

**[20:43]** ---

I can just be me in the water...

**[20:47]** ---

Hiyori!

**[20:50]** ---

Hiyori!

**[20:55]** ---

I think I understand now...

**[20:58]** ---

A little more about Nanase

**[21:00]** ---

and Ikuya, too.

**[21:04]** ---

Toono's gaining speed!

**[21:10]** ---

Hiyori!

**[21:10]** ---

Toono!

**[21:13]** ---

Haru!

**[21:13]** ---

Nanase!

**SIGN** "Shimogami University" "Hidaka University" "Keirinkan University"

**[21:28]** ---

I guess I lost.

**[21:32]** ---

In freestyle, maybe.

**[21:37]** ---

Ikuya...

**[21:41]** ---

Hiyori, thanks for swimming with me.

**[21:49]** ---

That's my line.

**[21:52]** ---

Thanks!

**[21:58]** ---

Nanase-*kun* really is amazing.

**[22:01]** ---

He has room for improvement.

**[22:02]** ---

Huh?

**[22:05]** ---

Are you saying he can transform even more?

**[22:08]** ---

We'll just have to look forward  
to seeing what he transforms into.

**[22:16]** ---

Hey, Hiyori.

**[22:19]** ---

Back when I was in kindergarten...

**[22:23]** ---

At the swimming school I went to,

**[22:26]** ---

there was one kid who was always swimming alone.

**[22:31]** ---

I wanted to be that kid's friend,

**[22:35]** ---

but I had trouble bringing  
myself to talk to him.

**[22:38]** ---

One day, I finally did,

**[22:41]** ---

and he...

**[22:44]** ---

...smiled at me.

**[22:47]** ---

It was a beautiful smile.

**[22:50]** ---

Was that kid...

**[22:57]** ---

I bet your smile was that kid's salvation.

**[23:05]** ---

You were a hero to him, Ikuya.

**[23:10]** ---

Hey.

**[23:11]** ---

Bro...

**[23:13]** ---

Nice job. Congratulations.

**[23:15]** ---

Thanks.

**[23:18]** ---

I'm sorry, Ikuya.

**[23:20]** ---

Why are you apologizing?

**[23:23]** ---

You're right. I need to thank you.

**[23:26]** ---

I have a new dream, thanks to you.

**[23:29]** ---

Huh?

**[23:30]** ---

A dream to take on the world with you someday.

**[23:34]** ---

A dream to be number one in the world.

**[23:36]** ---

Bro...

**[23:38]** ---

Are you crying?

**[23:39]** ---

Idiot! I'm not crying!

**[23:48]** ---

You look bored.

**[23:50]** ---

Nah.

**[23:52]** ---

Just thinking that I only ever  
saw one side of Ikuya... Um...

**[23:57]** ---

Oh, I'm Shigino Kisumi.

**[23:59]** ---

Hey, want to join my basketball club?

**[24:04]** ---

I'll think about it.

**[24:28]** ---

Sorry to make you come with me.

**[24:30]** ---

It's fine. I wanted to get  
a new swim towel, anyway.

**[24:38]** ---

It's a roasted green tea latte with boba.

**[24:41]** ---

You want to try some, Haru?

**[24:43]** ---

Yeah.

**[24:46]** ---

It tastes strange.

**[24:48]** ---

Tokyo has a lot of different stuff, huh, Haru?

**[24:51]** ---

You're getting too excited.

**[24:53]** ---

Haru, what's that?

**[24:54]** ---

I think it's a mackerel *poêlé* set meal.

**[24:58]** ---

Makoto, do you want some?

**[25:00]** ---

Yeah, thanks.

**[25:03]** ---

How's your part-time job at the pool?

**[25:04]** ---

Well, it's hard just  
remembering everyone's names.

**[25:08]** ---

Oh, Misaki-kun's going

to compete in the junior tournament.

**[25:12]** ---

I see.

**[25:13]** ---

Yeah, he said he doesn't want  
to lose and is always practicing.

**[25:17]** ---

I really feel like I'm seeing the old Rin.

**[25:23]** ---

With training camp and everything,  
you've really gotten busy, huh?

**[25:26]** ---

You're busy, too, aren't you?

**[25:29]** ---

Yeah, I might've been too eager  
and signed up for too many classes.

**[25:32]** ---

Must be tough being a college student.

**[25:36]** ---

What's so funny?

**[25:38]** ---

You're saying it like it  
has nothing to do with you.

**[25:44]** ---

It's almost time for practice.

**[25:46]** ---

Oh, right.

**[25:48]** ---

I'll talk to you later.

**[25:49]** ---

Okay, do your best!

**[25:53]** ---

Oh, I forgot to buy a book  
for one of my classes...

**[26:05]** ---

Oh, good... they still have--

**[26:08]** ---

Sosuke?

**[26:10]** ---

Makoto...?

**[26:12]** ---

So you were in Tokyo?

**[26:13]** ---

Yeah. Are you getting used to things here yet?

**[26:17]** ---

No, not at all.

**[26:19]** ---

The trains and stations all have so many people.

**[26:23]** ---

When I came here in  
high school to go to Tokitsu,

**[26:25]** ---

I was surprised everywhere I went, too.

**[26:27]** ---

Really?

**[26:29]** ---

You always seem so calm  
so that's a little unexpected.

**[26:34]** ---

What do you think I am? Jeez.

**[26:37]** ---

Same goes for you, Makoto.

**[26:39]** ---

During the cultural festival,  
you weren't what I expected either.

**[26:45]** ---

Th-There's nothing unexpected about me...

**[26:49]** ---

Well, let's just leave it at that.

**[26:53]** ---

The survival game was fun, huh?

**[26:56]** ---

Yeah. Thinking about it now,  
I can't help but smile.

**[27:02]** ---

Sosuke, you look like a weight's  
been lifted off your shoulders.

**[27:06]** ---

Actually, I was a little worried.

**[27:12]** ---

I'm thankful to you guys.

**[27:14]** ---

Huh?

**[27:16]** ---

Back then, I couldn't concentrate on anything.

**[27:21]** ---

I thought my dream had already come true

**[27:25]** ---

since I'd already used up everything I had.

**[27:28]** ---

But after messing around  
with you guys, I felt a little lighter.

**[27:33]** ---

I also thought I understood a little

**[27:36]** ---

why Rin was so obsessed with the relay...

**[27:42]** ---

...and the truth about what I felt  
when I watched your relay.

**[27:49]** ---

After Ai and the others  
invited me to go on a trip,

**[27:52]** ---

and I met Natsuya-san,  
and Ai and Momo encouraged me...

**[27:56]** ---

"Certain Victory"

**[27:59]** ---

...I felt like I remembered  
my dream from when I was little.

**[28:03]** ---

My dream is to become stronger and stronger.

**[28:06]** ---

I want to compete somewhere amazing.

**[28:13]** ---

"If you give it your all,  
you'll be able to swim again somewhere.

**[28:17]** ---

Don't crush your own possibilities."

**[28:21]** ---

Ai heard that from someone...

**[28:24]** ---

Sosuke...

**[28:26]** ---

Besides, I thought it was  
about time I gave an answer...

**[28:31]** ---

I've gotta go.

**[28:34]** ---

I decided to get surgery in Tokyo.

**[28:37]** ---

I don't know if I'll be able  
to swim like I could before, though.

**[28:41]** ---

Yeah.

**[28:44]** ---

I can't lose to you either, Sosuke.

**[28:46]** ---

Huh?

**[28:48]** ---

I feel like I need to work

harder on my studies and stuff.

**[28:51]** ---

What're you saying, all of a sudden?

**[28:52]** ---

It's because I was reminded that you're amazing.

**[28:56]** ---

What the heck?

**[28:58]** ---

Once things calm down again,  
let's get something to eat, Makoto.

**[29:01]** ---

Yeah, I'd love to.

**[29:05]** ---

Man, Haruka-*senpai* was so cool  
at the college championships!

**[29:10]** ---

Yeah, he swam like seaweed.

**[29:12]** ---

He was amazing in the individual medley, too,

**[29:14]** ---

but he was especially  
amazing swimming freestyle...

**[29:16]** ---

It looked like he was one with the water.

**[29:19]** ---

It's like he was seaweed itself.

**[29:21]** ---

Do you mean he was waving around?

**[29:24]** ---

Ayumu, don't mind him.

**[29:26]** ---

Romio, don't get mad like a spiny lobster.

**[29:29]** ---

You don't have to compare everything  
to things from the ocean!

**[29:31]** ---

But both of you swam  
very well during the training camp.

**[29:37]** ---

Your exchanges were really smooth, too.

**[29:39]** ---

Well, it's thanks to  
Captain Rei and Nagisa-*senpai*.

**[29:43]** ---

Normally, they're so nice,

**[29:44]** ---

but when there's a race,

it's like they become bloodthirsty.

**[29:47]** ---

Even though it's their  
last summer of high school,

**[29:50]** ---

I just keep holding them back...

**[29:53]** ---

That's not true.

**[29:55]** ---

You're doing a good job.

**[29:57]** ---

Why're you talking down to me?

**[30:01]** ---

Thanks, you two.

**[30:03]** ---

The first step is to do our best  
for the prefectural tournament!

**[30:05]** ---

Yeah.

**[30:05]** ---

Yes!

**[30:07]** ---

"Audiovisual Room"

**[30:07]** ---

Oh, Romi-*chan* and Shizu-*chan*  
are both getting personal bests!

**[30:12]** ---

I feel like they're moving  
differently in the water, too.

**[30:16]** ---

Hmm... They're doing better individually,

**[30:19]** ---

but recently, for the relays...

**[30:21]** ---

Their times are plateauing...

**[30:23]** ---

Not being able to get faster for  
the relay gives me a sense of *deja vu*...

**[30:27]** ---

Maybe they need some motivation...

**[30:31]** ---

Um...

**[30:33]** ---

Hey, I brought some snacks!

**[30:37]** ---

Yum! These are delicious!

**[30:40]** ---

Thanks, *Ama-chan*!

**[30:42]** ---

Don't worry about it.

**[30:43]** ---

You all shone so much during the training camp!

**[30:48]** ---

Yes, *Romio-kun*, *Shizuru-kun*,  
and *Ayumu-chan* also worked really hard.

**[30:53]** ---

Yeah, yeah!

**[30:54]** ---

That's why I want to have as much fun as I can

**[30:57]** ---

during the medley relay coming up!

With everyone!

**[31:01]** ---

Don't you want to make  
the best summer memories together?

**[31:04]** ---

You sounded like *Rin-chan* just now.

**[31:06]** ---

No way, really?

**[31:08]** ---

But you guys aren't getting  
any faster in your relay, are you?

**[31:12]** ---

Yeah, that's the problem.

**[31:14]** ---

*Romi-chan* and *Shizu-chan's*  
kind natures come out in the relay...

**[31:19]** ---

Like they're holding back when they swim?

**[31:22]** ---

If only they could let more of themselves out...

**[31:25]** ---

*Rei-kun*, don't you think you're eating too much?

**[31:27]** ---

I'm sorry, I didn't eat much for lunch...

**[31:31]** ---

But it's hard, isn't it?

**[31:33]** ---

Most people are considerate to their elders...

**[31:36]** ---

Really?

**[31:37]** ---

Maybe they need some motivation...

**[31:40]** ---

Then, what if we all go bungee jumping together?

**[31:42]** ---

How about doing a muscle dance with everyone?

**[31:44]** ---

Oh, that sounds fun!

**[31:45]** ---

Yeah! Since we've got this chance,

**[31:47]** ---

we should do something  
to deepen our bonds with each other!

**[31:53]** ---

That's not enough...

**[31:55]** ---

You should be more direct  
when saying something important.

**[31:59]** ---

Even if it's a little forceful!

**[32:01]** ---

More beautifully!

**[32:03]** ---

And logically!

**[32:04]** ---

Rei-*chan*...?

**[32:06]** ---

Huh? What?

**[32:08]** ---

Do these snacks have liquor in them?

**[32:09]** ---

"Madeleines for Adults"

**[32:11]** ---

Huh? No way!

**[32:12]** ---

In the first place, logically, whether  
something is beautiful or not to me is...

**[32:15]** ---

Could it be that Rei-*chan*'s...

**[32:17]** ---

...drunk?!

**[32:20]** ---

W-Wait, Ryugazaki-*kun*.

**[32:22]** ---

Calm down!

**[32:25]** ---

Excuse us!

**[32:26]** ---

We finished checking the equipment.

**[32:29]** ---

Huh?

**[32:29]** ---

Captain Rei...?

**[32:31]** ---

Everyone...

**[32:34]** ---

Be careful! Rei-*chan* got drunk  
on snacks with liquor in them...

**[32:40]** ---

...so he's gotten really honest.

**[32:43]** ---

All of you joining the club  
made me really happy!

**[32:47]** ---

Huh?!

**[32:48]** ---

I'm sure what connects our team... is love!

**[32:52]** ---

Oh, that's so embarrassing!

**[32:54]** ---

Wh-Wh-What is this?!

**[32:56]** ---

Ayumu-*san*!

**[32:57]** ---

Y-Yes!

**[32:58]** ---

Please come at us more!

**[33:01]** ---

Nagisa-*kun* and Gou-*san*  
don't hold back at all, either!

**[33:05]** ---

I've been hit with a stray bullet!

**[33:07]** ---

Do you have any idea how much  
I've been saved by that?

**[33:10]** ---

This is so embarrassing!

**[33:12]** ---

That's why!

**[33:14]** ---

Ayumu-*san*, you should also feel  
free to be yourself, too!

**[33:17]** ---

Because the feelings you put into  
your cooking are reaching everyone.

**[33:22]** ---

I-I'm happy, but it's embarrassing...

**[33:25]** ---

Shizuru-*kun*!

**[33:26]** ---

Yes, sir!

**[33:27]** ---

I understand wanting to swim  
carefully without messing up.

**[33:30]** ---

But during the relay,  
you seem really constrained.

**[33:35]** ---

You can be more free!

**[33:37]** ---

Be yourself! And relax!

**[33:40]** ---

Listen up, Romio-*kun*!

**[33:42]** ---

Y-Yes, sir!

**[33:44]** ---

Haruka-*senpai* told me  
that I could be more free.

**[33:49]** ---

He said, "You're free."

**[33:52]** ---

It might be the last summer  
for us third years...

**[33:57]** ---

But this is a once-in-a-lifetime  
summer for you all, too!

**[34:01]** ---

So I want you to swim more freely.

**[34:04]** ---

Swim like yourselves!

**[34:05]** ---

Beautifully!

**[34:06]** ---

And logically!

**[34:08]** ---

Because you're in the Iwatobi Swim Club.

**[34:13]** ---

Now, let's do our best starting  
with tomorrow's practice!

**[34:17]** ---

Y-Yes, sir!

**[34:19]** ---

With the power of love!

**[34:21]** ---

Because I love you all!

**[34:24]** ---

It--

**[34:25]** ---

It really is embarrassing!

**[34:29]** ---

Sorry about Rei-*kun*...

**[34:31]** ---

It's fine! My eyes have  
been opened thanks to him.

**[34:34]** ---

I think I was content just being able to dive.

**[34:39]** ---

I was also trying too hard not mess up.

**[34:41]** ---

Captain Rei's words struck a chord!

**[34:44]** ---

With me, too!

**[34:46]** ---

As for me, when they look back at this time,

**[34:50]** ---

I want them to think,  
"I'm glad I could swim with these members."

**[34:54]** ---

Since we have a chance to swim  
as a team. Right, Rei-*chan*?

**[34:59]** ---

I'll float like a clam and  
sting like a squid when I swim.

**[35:04]** ---

I'll kick it up a gear!

**[35:06]** ---

I'll support you all with the traditional  
Kunikida family honey lemons!

**[35:11]** ---

Aw, I wish you could've seen  
how fired up those three were earlier.

**[35:20]** ---

Huh...?

**[35:22]** ---

Fight, you two!

**[35:24]** ---

What's the matter with everyone...?

**[35:27]** ---

Thank you very much for yesterday!

**[35:29]** ---

I feel like a tuna that was

stuck in my chest was removed!

**[35:32]** ---

We received your feelings!

**[35:35]** ---

Um...?

**[35:38]** ---

Wh-Wh-Wh-Wh-What is this?!

**[35:43]** ---

Ryugazaki-kun, I didn't think  
you could be so passionate!

**[35:46]** ---

No, I was just...

**[35:48]** ---

I've etched your words  
into my heart, Captain Rei!

**[35:51]** ---

What?!

**[35:52]** ---

Me, too. I will never forget!

**[35:54]** ---

Me neither!

**[35:56]** ---

P-Please forget it right now...!

**[36:01]** ---

"15 days until the prefectural tournament!!"

**[36:10]** ---

"12 days until the prefectural tournament!!"

**[36:14]** ---

"All out funny face"

**[36:15]** ---

"All out angry face"

**[36:16]** ---

"All out smile"

**[36:21]** ---

"10 days until the prefectural tournament!!"

**[36:29]** ---

"6 days until the prefectural tournament!!"

**[36:37]** ---

"3 days until the prefectural tournament!!"

**[36:41]** ---

"2 days until the prefectural tournament!!"

**[36:44]** ---

"1 day until the prefectural tournament!!"

**[36:46]** ---

It's finally tomorrow, huh?

**[36:47]** ---

Yeah!

**[36:48]** ---

Everyone, let's make our hearts one--

**[36:51]** ---

Give everything we have--

**[36:53]** ---

And let's have some fun!

**[36:56]** ---

Iwatobi Swim Club, fight...!

**[36:59]** ---

Yeah!

**[37:09]** ---

"Nitori Aiichiro"

"Hazuki Nagisa"

**[37:21]** ---

"Ryugazaki Rei"

**[37:24]** ---

It's amazing!

**[37:26]** ---

Ryugazaki-*kun* and Hazuki-*kun*  
have both made it to the regionals!

**[37:29]** ---

That's great!

**[37:31]** ---

Yes!

**[37:33]** ---

And now--

**[37:34]** ---

It's the finals for the medley relay?

**[37:37]** ---

Gou-*san*!

**[37:41]** ---

So shameless in front of everyone...

**[37:43]** ---

We'll show you the strength  
of the evolved Samezuka!

**[37:47]** ---

That's just what we want, Ai-*chan*!

**[37:55]** ---

Take your marks...

**[37:58]** ---

Go!

**[38:00]** ---

Shizuru!

**[38:01]** ---

Shizu-*chan*!

**[38:04]** ---

That Momo took the lead in a flash!

**[38:08]** ---

That guy really is amazing!

**[38:10]** ---

Momo-*kun*'s underwater technique!

**[38:12]** ---

Shizuru-*kun*'s going into the turn, too!

**[38:17]** ---

Shizuru-*kun*'s gaining!

**[38:19]** ---

No, Momo's going to get faster from here!

**[38:23]** ---

Ai-*senpai*!

**[38:25]** ---

Nagisa-*senpai*!

**[38:29]** ---

Nagisa-*senpai*!

**[38:29]** ---

Nagisa-*kun*!

**[38:34]** ---

Romio-*kun*...

**[38:36]** ---

Let's have fun.

**[38:39]** ---

Yes.

**[38:43]** ---

Ai-*senpai*'s got a huge lead!

**[38:46]** ---

No, Nagisa-*kun* will show  
what he's really made of now!

**[38:52]** ---

Nitori's tenaciousness  
is on a different level, too!

**[38:59]** ---

Uozumi-*kun*!

**[39:01]** ---

Rei-*chan*!

**[39:09]** ---

It's beautiful...

**[39:10]** ---

Rei-*kun*'s extension!

**[39:12]** ---

Uocchi-*senpai*!

**[39:17]** ---

That guy's gotten better again...

**[39:21]** ---

Romi-*chan*.

**[39:22]** ---

Romio.

**[39:31]** ---

Romio-*kun*!

**[39:35]** ---

Romi-*chan*!

**[40:00]** ---

Romio-*kun*'s speeding up!

**[40:05]** ---

Romio!

**[40:05]** ---

Romi-*chan*!

**[40:05]** ---

Romi-*kun*!

**[40:11]** ---

"Samezuka Academy" "Iwatobi"

**[40:17]** ---

Good job.

**[40:18]** ---

First place! Woohoo!

**[40:37]** ---

That's amazing!

**[40:39]** ---

Next is regionals, right?

**[40:41]** ---

Yes!

**[40:42]** ---

I wanted to show you our races, too, Rin-*chan*!

**[40:46]** ---

You probably would've been moved to tears!

**[40:48]** ---

I don't cry that easily!

**[40:52]** ---

Jeez, you've gotten so strong.

**[40:56]** ---

Rei, you worked hard, too, huh?

**[40:58]** ---

I'm sure that with your strong feelings,

**[41:01]** ---

you'll be fine in your next race, too.

**[41:03]** ---

Thank you very much.

**[41:05]** ---

Rin-*san*, please do your best  
at the All-Japan Invitational, too.

**[41:09]** ---

Thanks.

**[41:10]** ---

Are you going to be swimming  
with swimmers invited from overseas?

**[41:14]** ---

Huh?

**[41:15]** ---

I heard there were foreign  
swimmers who are in Japan

**[41:18]** ---

before the world championship.

**[41:20]** ---

No, I don't have plans to...

**[41:24]** ---

Whoa, nice attack!

**[41:26]** ---

You broke his guard with an overhead attack!

**[41:27]** ---

Yes! Now!

**[41:33]** ---

All right!

**[41:35]** ---

You're still the best, Mikoshiha.

**[41:37]** ---

Better believe it!

**[41:39]** ---

Swimming and fighting games  
are the two things I live for!

**[41:45]** ---

Oh-ho? Who do we have now?

**[41:49]** ---

Mikoshiha Isuzu will take good care of you.

**[41:55]** ---

A foreigner?

**[41:56]** ---

He's been playing the  
racing games like a pro lately.

**[42:00]** ---

Don't get too careless, Mikoshiha.

**[42:03]** ---

Did you forget how much of  
my pocket change I've sunk into this game?

**[42:07]** ---

Don't underestimate me!

**[42:09]** ---

Here we go, partner!

**[42:15]** ---

He's blocking all your hits!

**[42:17]** ---

That's nice maneuvering...

**[42:19]** ---

He's just darting all over the place!

**[42:20]** ---

Well, then, I'll just have to finish this quick!

**[42:30]** ---

No way!

**[42:39]** ---

I-I'm just getting started!

**[42:41]** ---

Al, we gotta go.

**[42:44]** ---

Aw, man. It was just getting interesting.

**[42:49]** ---

Hey, wait!

**[42:55]** ---

I think...

**[42:56]** ---

I've seen him somewhere before...

**[43:00]** ---

Coach Tachibana!

**[43:02]** ---

Misaki-kun?

**[43:04]** ---

Will you look at my turn?

**[43:06]** ---

Weren't you just swimming laps earlier?

**[43:09]** ---

Are you sure you don't  
want to rest a little first?

**[43:12]** ---

Yeah, but I want to beat  
Natsume Kaoru no matter what.

**[43:16]** ---

He's your rival that moved away, right?

**[43:19]** ---

Yes.

**[43:20]** ---

His turns were really smooth,

**[43:23]** ---

and in the end, I couldn't beat him once.

**[43:26]** ---

That's why, next time, I--

**[43:28]** ---

Okay. Then, let's work  
hard until you're satisfied.

**[43:32]** ---

Thank you very much!

**[43:34]** ---

"Comprehensive Sports Center"

**[43:35]** ---

I'd expect no less from an intensive training with just invitational members.

**[43:38]** ---

There are some amazing guys here.

**[43:41]** ---

That's him, right? The first-year from Taka U.

**[43:44]** ---

Yeah. Nanase Haruka, freestyle swimmer.

**[43:47]** ---

I see you're focusing on freestyle in today's practice.

**[43:51]** ---

Not doing the IM anymore?

**[43:52]** ---

That's right. Freestyle makes me feel closest to the water.

**[43:57]** ---

I should've known you'd stick to freestyle!

**[43:59]** ---

That's typical you.

**[44:09]** ---

Hmm...

**[44:12]** ---

What's up?

**[44:13]** ---

How do you buy this?

**[44:15]** ---

"Miso-Braised Mackerel Set"

**[44:19]** ---

"Miso-Braised Mackerel Set"

**[44:23]** ---

Thanks!

**[44:24]** ---

Do you know how to order?

**[44:28]** ---

Two miso-braised mackerel sets for you?

**[44:31]** ---

Enjoy.

**[44:34]** ---

Let's eat.

**[44:48]** ---

One sec.

**[44:59]** ---

Impressive...

**[45:02]** ---

This is good!

**[45:07]** ---

Glad to hear it.

**[45:12]** ---

Albert...

**[45:13]** ---

Ralph, what's wrong?

**[45:15]** ---

What do you mean?

**[45:17]** ---

You always disappear on me.

**[45:19]** ---

Let's go.

**[45:21]** ---

Thanks. See ya later.

**[45:25]** ---

Sure.

**[45:28]** ---

Nii-*chan*'s training just about killed me!

**[45:32]** ---

Huh?

**[45:34]** ---

The guy from the arcade!

**[45:36]** ---

What's he doing here?

**[45:39]** ---

Now I remember!

**[45:40]** ---

He was the guy from...

**[46:16]** ---

It's fun!

**[46:17]** ---

The water favors you.

**[46:19]** ---

I can tell.

**[46:22]** ---

Nii-*chan*!

**[46:23]** ---

The foreign swimmer who was invited to today's friendly race

**[46:26]** ---

was Albert, right?

**[46:29]** ---

Albert? You mean...

**[46:31]** ---

That's right.

**[46:34]** ---

The current world record holder  
in the 100m and 200m freestyle.

**[46:38]** ---

Albert Wåhlander of Sweden.

**[46:44]** ---

Thanks, Coach!

**[46:47]** ---

Yep. See you tomorrow.

**[46:52]** ---

Misaki-kun!

**[46:54]** ---

You're burning up.

**[46:56]** ---

I'm fine.

**[46:57]** ---

I just got a little dizzy.

**[46:59]** ---

You need to take it easy.

**[47:00]** ---

I'll get you home.

**[47:03]** ---

Next up is the 200m freestyle.

**[47:08]** ---

Let's do this.

**[47:13]** ---

You know you shouldn't come  
to practice when you're sick.

**[47:18]** ---

I'm sorry.

**[47:19]** ---

The junior swim meet is coming up, so...

**[47:26]** ---

I'm sorry I didn't notice it sooner.

**[47:30]** ---

It's okay.

**[47:31]** ---

But there's no point if you get sick.

**[47:34]** ---

You need to look after your health first.

**[47:37]** ---

Okay?

**[47:39]** ---

Yeah.

**[47:41]** ---

Thanks, Coach Tachibana.

**[47:50]** ---

Set!

**[47:54]** ---

Can I still make it?

**[48:28]** ---

Nanase-*san*...

**[48:39]** ---

Haru...

**[48:41]** ---

...lost?

**[48:56]** ---

Hey.

**[48:57]** ---

Good to see you, Rin.

**[48:59]** ---

Hey, Sosuke.

**[49:02]** ---

It's been a while, huh?

**[49:03]** ---

Yeah. When did you get in from Sydney?

**[49:06]** ---

Uh... A little while ago.

**[49:08]** ---

I'm here for the All-Japan Invitational.

**[49:10]** ---

The All-Japan, huh?

**[49:13]** ---

Oh, yeah. I got you a souvenir, too.

**[49:17]** ---

Uh...

**[49:19]** ---

You have a scary-looking face,  
so I thought it'd soften your image a little.

**[49:23]** ---

Very funny.

**[49:25]** ---

Shut up. I had the right idea, didn't I?

**[49:27]** ---

Oh, I stopped by Samezuka, too.

**[49:29]** ---

Seems like Ai and Momo  
made it into the regionals.

**[49:32]** ---

Oh, good. Those guys worked hard.

**[49:36]** ---

So anyway, Sosuke...

**[49:39]** ---

I mean...

**[49:40]** ---

Um, so...

**[49:44]** ---

You want to ask how my surgery went, right?

**[49:48]** ---

Y-Yeah.

**[49:57]** ---

A success.

**[50:01]** ---

The surgery was a success.

**[50:14]** ---

Good.

**[50:16]** ---

That's what I wanted to hear.

**[50:17]** ---

You crying?

**[50:18]** ---

Like hell I am!

**[50:22]** ---

I feel like I'm finally  
standing at the starting line.

**[50:25]** ---

Keep taking on the world until I get moving.

**[50:31]** ---

Don't get smart with me.

**[50:33]** ---

I don't have time to wait around.

**[50:34]** ---

I've gotta keep moving ahead,  
even beyond the horizon.

**[50:39]** ---

Another poem?

**[50:41]** ---

It's fitting enough right now, isn't it?

**[50:45]** ---

That was a good workout.

**[50:48]** ---

Kisumi, that was a good gym.

**[50:51]** ---

It was clean, too.

**[50:53]** ---

Yeah.

**[50:54]** ---

The info I get isn't just for show.

**[50:58]** ---

The way you say it is annoying though.

**[51:00]** ---

Sorry, I'm gonna hit the bathroom.

**[51:03]** ---

Oh, me too. Sorry, I'll be right back.

**[51:06]** ---

'Kay, we'll be waiting.

**[51:08]** ---

Asahi, are you lonely?

**[51:10]** ---

No way!

**[51:13]** ---

I just thought I'd try saying it.

**[51:15]** ---

Oh yeah, I heard from Makoto  
that you've got a good backstroke time.

**[51:21]** ---

Well, I'm nowhere near Ikuya  
and the others, though.

**[51:25]** ---

But...

**[51:27]** ---

I hope I can see the  
same view as them someday...

**[51:32]** ---

Just kidding.

**[51:35]** ---

Wh-What?

**[51:37]** ---

I found another good part about you.

**[51:41]** ---

You're weird, Shigino-kun.

**[51:43]** ---

You think so?

**[51:45]** ---

Yes.

**[51:46]** ---

Oh!

**[51:47]** ---

Huh?

**[51:49]** ---

Hm?

**[51:50]** ---

Rin! And Sosuke, too!

**[51:53]** ---

Long time no see!

**[51:55]** ---

Oh, Kisumi! How've you been?

**[51:58]** ---

Good! You look like you've been doing well, too!

**[52:01]** ---

Loud, as usual, huh?

**[52:03]** ---

It's been a while since I got  
that reaction from you, too, Sosuke.

**[52:07]** ---

What were you doing?

**[52:08]** ---

I'm on my way back from the gym.

**[52:10]** ---

Who's that?

**[52:11]** ---

Oh, he's Toono Hiyori-*kun*.

**[52:14]** ---

He's in the Shimo U swim club  
and swims backstroke.

**[52:18]** ---

Nice to meet you.

**[52:19]** ---

He's kind of cute sometimes.

**[52:21]** ---

Huh?!

**[52:22]** ---

What the heck?

**[52:24]** ---

And this is...

**[52:26]** ---

Thanks for waiting.

**[52:27]** ---

Oh? Who's that?

**[52:29]** ---

Oh, this is Matsuoka Rin and Yamazaki Sosuke.

**[52:33]** ---

We've been friends since elementary school.

**[52:36]** ---

Nice to meet you.

**[52:37]** ---

Matsuoka...?

**[52:38]** ---

And I went to middle school with these guys--

**[52:41]** ---

Shiina Asahi and Kirishima Ikuya!

**[52:43]** ---

Kirishima...

**[52:45]** ---

...Ikuya?

**[52:47]** ---

Natsuya-san's...

**[52:49]** ---

...little brother, huh?

**[52:50]** ---

Wait, you know Natsuya-san?

**[52:53]** ---

You do, too?

**[52:54]** ---

Matsuoka... Matsu...

**[52:57]** ---

It's no good. I can't remember...

**[52:59]** ---

I've seen him somewhere before...

**[53:01]** ---

Matsuoka Rin...

**[53:03]** ---

You're Nanase-kun's rival, right?

**[53:06]** ---

In freestyle, it'll be a fight  
between me and Haru.

**[53:12]** ---

Kirishima Ikuya.

**[53:13]** ---

I've heard about you.

**[53:15]** ---

Haru and I swam the relay together.

**[53:19]** ---

Nice to meet you.

**[53:20]** ---

I swam the relay with Haru, too.

**[53:24]** ---

I've heard about you from my brother.

**[53:27]** ---

I'm honored.

**[53:29]** ---

Why are they suddenly competing with each other?

**[53:31]** ---

Who knows?

**[53:33]** ---

Anyway, I won't lose, Rin.

**[53:36]** ---

I won't lose, either, Ikuya.

**[53:39]** ---

Okay, okay, calm down you two.

**[53:42]** ---

Matsuoka-*kun*, if you're  
so concerned about Ikuya,

**[53:45]** ---

then why don't you two have a match?

**[53:48]** ---

You like matches too much.

**[53:50]** ---

Sure, I'll do it.

**[53:52]** ---

You're okay with it?!

**[53:54]** ---

Interesting. Then, I'll do it, too.

**[53:57]** ---

Huh? Don't fight!

**[54:00]** ---

Sosuke, you say something, too!

**[54:02]** ---

Once Rin's like this, there's no stopping him.

**[54:05]** ---

Sosuke!

**[54:07]** ---

Let's go somewhere else.

**[54:08]** ---

Then, I know a fun place.

Wanna settle things there?

**[54:13]** ---

Sure, I'll play with you.

**[54:16]** ---

I'll show you who's really the strongest!

**[54:19]** ---

Yeah, you know, right? That it's me?

**[54:24]** ---

You can't beat Ikuya.

**[54:27]** ---

Of course, you can't beat me, either.

**[54:28]** ---

Bring it on!

**[54:30]** ---

You can all come at me!

**[54:35]** ---

I'll teach you a lesson!

**[54:37]** ---

Hey, no cutting!

**[54:39]** ---

Shut up.

**[54:40]** ---

Huh? Isn't this kind of hard?

**[54:41]** ---

Y-Yeah.

**[54:43]** ---

A video game...

**[54:43]** ---

That's what I thought.

**[54:46]** ---

That's dangerous!

**[54:47]** ---

Don't weave around like that!

**[54:49]** ---

B-But--

**[54:51]** ---

Hey!

**[54:52]** ---

See? Toono-*kun*'s kind of cute sometimes, right?

**[54:54]** ---

I don't really get it.

**[54:56]** ---

Whoa, wh-what was that just now?

**[55:01]** ---

Hey!

**[55:02]** ---

Yes!

**[55:03]** ---

Nice, Hiyori!

**[55:05]** ---

Looks like it went well...

**[55:07]** ---

No, that was definitely a fluke.

**[55:13]** ---

Hey, Sosuke.

**[55:15]** ---

Hm?

**[55:16]** ---

How's your shoulder?

**[55:18]** ---

Oh... I had surgery.

**[55:22]** ---

Looks like the recovery's going well, too.

**[55:24]** ---

Oh, then you'll be able to swim again?

**[55:27]** ---

Don't be so impatient.

**[55:30]** ---

I'll have to do physical therapy for a while.

**[55:33]** ---

I see.

**[55:34]** ---

I hope you can swim with everyone again.

**[55:38]** ---

Just to be clear,

**[55:39]** ---

I didn't decide on the surgery  
for someone else's sake.

**[55:43]** ---

Yeah, I know.

**[55:45]** ---

But the freestyle contest is a free-for-all.

**[55:50]** ---

Looks like it.

**[55:52]** ---

There's Rin and Haru, and Ikuya.

**[55:54]** ---

And Kinjou.

**[55:57]** ---

Huh?

**[55:58]** ---

When he was a third year in high school,

**[55:59]** ---

"Kinjou Kaede (Naribusawa University) speaks  
with the press after breaking the tournament record."

**[56:00]** ---

he changed from butterfly to freestyle.

**[56:03]** ---

In the past six months,  
he's improved dramatically.

**[56:06]** ---

And after that, there's...

**[56:12]** ---

There's a lot to look forward to, huh?

**[56:15]** ---

I said move!

**[56:16]** ---

No!

**[56:17]** ---

Wait for me, Ikuya!

**[56:19]** ---

Toono, wait!

**[56:20]** ---

This is the end...!

**[56:30]** ---

Hiyori...!

**[56:32]** ---

I'll take the top!

**[56:33]** ---

What's he doing...?

**[56:34]** ---

I'll get revenge for Hiyori!

**[56:35]** ---

Ikuya, I'm sure you can win...

**[56:39]** ---

Thanks for sending me the training menu.

**[56:42]** ---

And you even sent souvenirs.

**[56:44]** ---

No problem!

**[56:46]** ---

My dear student's working hard.

**[56:49]** ---

It's nothing.

**[56:51]** ---

Thanks for your help.

**[56:53]** ---

But I can't believe you, who were  
always following behind Haruka,

**[56:58]** ---

would move to Tokyo.

**[57:01]** ---

I'm already in college, you know.

**[57:04]** ---

Really?

**[57:06]** ---

I was happy to hear you wanted to teach kids.

**[57:11]** ---

Coach Sasabe, why did you  
decide to start the SC?

**[57:16]** ---

Me? Well, the only thing  
I'd liked my whole life was swimming.

**[57:22]** ---

I wanted more people to understand this feeling.

**[57:25]** ---

Even though when I was young, I said  
stuff like how I'd be a competitive swimmer

**[57:28]** ---

and caused trouble for those around me.

**[57:32]** ---

But thanks to that,  
I've been able to be nicer to others.

**[57:34]** ---

'Cause kids are a mass of potential.

**[57:37]** ---

If the teacher isn't super tolerant,  
then you can't accept all of them.

**[57:41]** ---

So, I'm sure you have a lot going on,

**[57:45]** ---

but don't hesitate to come at me with anything!

**[57:47]** ---

I know that you're strong at your core.

**[57:54]** ---

Thank you very much.

**[57:56]** ---

Sure. Anyway, keep in touch.

**[57:59]** ---

I will, bye.

**SIGN** "What time?" "Is 10 okay?" "OK!" "Don't be late!"

**[58:04]** ---

Rin...?

**[58:07]** ---

It's been a long time  
since I've been to the aquarium...

**[58:10]** ---

Yeah, I thought you'd like it.

**[58:13]** ---

What's that supposed to mean?

**[58:19]** ---

I heard you saw Sosuke?

**[58:23]** ---

Yeah.

**[58:24]** ---

He said his surgery was a success.

**[58:29]** ---

That's great news.

**[58:33]** ---

Oh, by the way, I heard  
Haru swam in a freestyle relay?

**[58:37]** ---

Oh, yeah. He swam an IM, too.

**[58:40]** ---

Haru swam an IM?!

**[58:41]** ---

Yeah. He's not sure  
if he'll ever do it again, though.

**[58:48]** ---

I guess freestyle is still  
the only way to go for him, huh?

**[58:50]** ---

So what's going on with Haru now?

**[58:52]** ---

I haven't been able to get  
in touch since I got to Japan.

**[58:56]** ---

Well...

**[58:58]** ---

Did something happen?

**[58:59]** ---

He was in a friendly race at his training camp,

**[59:02]** ---

and a Swedish swimmer named  
Albert Wåhlander beat him.

**[59:06]** ---

You should be careful of him.

**[59:09]** ---

His swimming is...

**[59:11]** ---

...not of this world.

**[59:15]** ---

Haru swam with him?

**[59:22]** ---

Let's go, Makoto.

**[59:23]** ---

Where?

**[59:24]** ---

To see Haru!

**[59:25]** ---

What? Right now?

**[59:36]** ---

Hey.

**[59:38]** ---

Long time no see.

**[59:39]** ---

Rin?

**[59:41]** ---

It doesn't feel like it's  
been a long time, though.

**[59:44]** ---

It's strange.

**[59:46]** ---

Yeah, that might be true.

**[59:49]** ---

How's training with a coach?

**[59:51]** ---

I feel suffocated.

**[59:52] ---**

Yeah, I thought I would start  
hyperventilating at first, too.

**[1:00:00] ---**

I heard you swam with Albert?

**[1:00:05] ---**

It was a feeling I'd never felt before.

**[1:00:09] ---**

The water was being taken from me, stirred up...

**[1:00:12] ---**

I was swimming, but it didn't  
feel like I was swimming.

**[1:00:16] ---**

Haru.

**[1:00:19] ---**

He must've been pretty incredible, then.

**[1:00:22] ---**

But my feelings haven't changed since then.

**[1:00:27] ---**

No matter what wall I face...

**[1:00:31] ---**

Haru, what about you?

**[1:00:58] ---**

I...

**[1:01:02] ---**

Jeez, taking on a world record swimmer  
before his body reached peak form.

**[1:01:08] ---**

That idiot.

**[1:01:10] ---**

Azuma-san...

**[1:01:11] ---**

Well, he's still got a long way to go.

**[1:01:14] ---**

That's true.

**[1:01:16] ---**

But I'm sure Haru will be able to overcome it.

**[1:01:21] ---**

What about you? You look gloomy, too.

**[1:01:25] ---**

Huh?

**[1:01:27] ---**

That's how I looked in the past.

**[1:01:30] ---**

You're still young. Worry more.

**[1:01:33] ---**

Like Nanase.

**[1:01:39]** ---

Haru...

**[1:01:51]** ---

It looks like Misaki-kun's  
having a hard time improving.

**[1:01:54]** ---

When's his race?

**[1:01:55]** ---

Next week.

**[1:01:57]** ---

He was getting impatient  
and was feverish last week...

**[1:02:01]** ---

I didn't notice...

**[1:02:04]** ---

So that's what you're worried about.

**[1:02:07]** ---

Haru's coach said I looked gloomy.

**[1:02:13]** ---

Makoto, do you have a swimsuit with you?

**[1:02:15]** ---

Huh?

**[1:02:26]** ---

Nao-senpai, you're amazing!

**[1:02:28]** ---

Your strokes were good, too, Makoto.

**[1:02:31]** ---

You've been training regularly, haven't you?

**[1:02:33]** ---

Yes. I've been swimming ever since I was little,

**[1:02:36]** ---

so it feels weird when I don't swim.

**[1:02:41]** ---

About our conversation earlier,

**[1:02:42]** ---

you shouldn't get worked up with him.

**[1:02:45]** ---

It'll make Misaki-kun uneasy.

**[1:02:47]** ---

Right...

**[1:02:49]** ---

That's how I was at first, too.

**[1:02:51]** ---

It's hard to suddenly be  
teaching a lot of kids at once.

**[1:02:54]** ---

That's true.

**[1:02:57]** ---

Each one is really unique,  
and they're all good at different things.

**[1:03:03]** ---

Yeah, that's why it's interesting.

**[1:03:06]** ---

I think you can be more honest.

**[1:03:08]** ---

Huh?

**[1:03:09]** ---

I told you about how  
I'm helping the trainers, right?

**[1:03:13]** ---

Yes, you're supporting the swimmers, right?

**[1:03:16]** ---

Yeah, I'm watching pro trainers up close,

**[1:03:20]** ---

and experiencing the swimmers'  
breaths and feelings every day.

**[1:03:25]** ---

Each experience will help me  
teach someone else something.

**[1:03:29]** ---

In the same way,  
there are things in your experience

**[1:03:32]** ---

that only the you right now can tell them,

**[1:03:37]** ---

so you should cherish that.

**[1:03:40]** ---

*Nao-senpai...*

**[1:03:41]** ---

When I said I thought you'd be a good trainer,

**[1:03:44]** ---

it's because I thought you'd be  
able to treasure those bonds.

**[1:03:50]** ---

I'm sure, if it's you...

**[1:03:56]** ---

All right, Makoto!

**[1:03:57]** ---

Let's race with freestyle now!

**[1:03:59]** ---

Huh?

**[1:04:00]** ---

100 meters, okay?

**[1:04:01]** ---

W-Wait, Nao-*senpai*?

**[1:04:06]** ---

"Tokyo East Junior Elementary School"

"Grade-by-Grade Short-Course Swim Meet"

**[1:04:09]** ---

"Boys' Locker Room"

**[1:04:10]** ---

Misaki-*kun*, are you ready?

**[1:04:12]** ---

Y-Yes!

**[1:04:16]** ---

I'm sure, if it's you...

**[1:04:22]** ---

Misaki-*kun*,

**[1:04:24]** ---

got a minute?

**[1:04:27]** ---

Relax a little more.

**[1:04:29]** ---

Okay...

**[1:04:32]** ---

Thinking about swimming

with him again just made me tense up.

**[1:04:37]** ---

It's nice to have someone

who makes you feel that way.

**[1:04:39]** ---

Huh?

**[1:04:40]** ---

I've seen lots of relationships like that.

**[1:04:43]** ---

One side takes the rivalry seriously and

becomes obsessed with taking on the other.

**[1:04:48]** ---

Or they get separated from someone

they thought they'd swim with forever,

**[1:04:52]** ---

and when they reunite,

their intense feelings end up clashing.

**[1:04:57]** ---

But every time, they were set free

when they finally swam together.

**[1:05:04]** ---

I'm sure swimming with Natsume-*kun* again

**[1:05:07]** ---

will open your eyes, too.

**[1:05:12]** ---

Treasure your bond with him, okay?

**[1:05:14]** ---

You have this chance to see him again  
because you stuck with swimming.

**[1:05:19]** ---

Enjoy swimming with  
that kind of rival to the fullest.

**[1:05:42]** ---

Take your marks.

**[1:05:47]** ---

Go!

**[1:05:48]** ---

Misaki-kun!

**[1:06:08]** ---

Go!

**[1:06:14]** ---

Last stretch!

**[1:06:22]** ---

"Natsume Kaoru"

"Kuramoto Misaki"

**[1:06:33]** ---

Natsume.

**[1:06:35]** ---

Congratulations.

**[1:06:39]** ---

Thanks! You swam really well, too!

**[1:06:41]** ---

I'm glad we got to swim together again!

**[1:06:45]** ---

Me, too!

**[1:06:47]** ---

Coach!

**[1:06:48]** ---

Good job, Misaki-kun.

**[1:06:50]** ---

Too bad you lost, but your time  
was a new personal best!

**[1:06:53]** ---

Yeah!

**[1:06:54]** ---

I think I was able to try my hardest  
because I was swimming with Natsume again.

**[1:06:58]** ---

And also...

**[1:07:00]** ---

...thanks to you, Coach Tachibana!

**[1:07:04]** ---

Hey, Makoto, what's your dream?

**[1:07:11]** ---

Thanks, Coach Tachibana and Coach Serizawa!

**[1:07:17]** ---

Nao-senpai...

**[1:07:19]** ---

Could you tell me more about what you mentioned before, about being a trainer?

**[1:07:26]** ---

Makoto...

**[1:07:31]** ---

So many people...

**[1:07:33]** ---

Yeah, it's always like this around Hachiko in summer.

**[1:07:37]** ---

If you're meeting up with someone and want to avoid the crowds,

**[1:07:39]** ---

you could always meet at the Moyai statue, too.

**[1:07:42]** ---

I can definitely see why you call Tokyo your second home, Romi-chan!

**[1:07:45]** ---

But, wow...

**[1:07:49]** ---

The muscles in Tokyo...

**[1:07:51]** ---

And the fat...

**[1:07:53]** ---

The real Hachiko...

**[1:07:55]** ---

Hey, guys!

**[1:07:57]** ---

Mako-chan!

**[1:07:58]** ---

Sorry! Were you waiting long?

**[1:08:00]** ---

No, we just got here.

**[1:08:02]** ---

Oh, you guys must be the new club members.

**[1:08:05]** ---

Rei and Nagisa told me about you.

**[1:08:08]** ---

I'm Tachibana Makoto.

**[1:08:10]** ---

Great to meet you.

**[1:08:13]** ---

It's a pleasure to meet you!

**[1:08:16]** ---

Haru-*chan's* at a training camp, right?

**[1:08:19]** ---

Yeah, since the All-Japan  
Invitational is so close.

**[1:08:22]** ---

But you two have the nationals  
starting tomorrow, right?

**[1:08:25]** ---

Yes, I'll be in the butterfly event,  
and Nagisa-*kun's* in the breaststroke.

**[1:08:31]** ---

Right.

**[1:08:32]** ---

Rei, Nagisa, congratulations again.

**[1:08:37]** ---

It's too bad you guys won't be in it,  
but let's cheer them on together.

**[1:08:42]** ---

Sure!

**[1:08:52]** ---

"Iwatobi"

**[1:08:56]** ---

Ryugazaki-*kun* and Hazuki-*kun*  
are both amazing, aren't they?

**[1:08:59]** ---

Nationals!

**[1:09:01]** ---

They really worked hard!

**[1:09:04]** ---

It's not something that can be easily copied.

**[1:09:07]** ---

It's true!

**[1:09:08]** ---

Now...

**[1:09:10]** ---

I just hope they aren't too bothered  
by not making it to nationals for the relay.

**[1:09:15]** ---

What do you mean?

**[1:09:17]** ---

Romio and Shizuru have potential,

**[1:09:19]** ---

but they're just starting  
their swimming careers.

**[1:09:23]** ---

So from the prelims, Rei and Nagisa  
have been carrying a lot of responsibility.

**[1:09:28]** ---

Because it's who they are.

**[1:09:30]** ---

I'm sure, as upperclassmen,

**[1:09:32]** ---

they wanted to show Romio  
and Shizuru the same view they saw.

**[1:09:41]** ---

Jeez, they didn't have  
to carry that much responsibility.

**[1:09:46]** ---

I'm sure they'll be fine!

**[1:09:49]** ---

Because they're the  
Iwatobi High School Swim Club!

**[1:09:56]** ---

You're right.

**[1:09:58]** ---

Because they're the  
Iwatobi High School Swim Club.

**[1:10:02]** ---

"National High School Swimming Tournament"

**[1:10:02]** ---

Oh, man! I'm so excited!

**[1:10:05]** ---

Everyone, let's give it all we've got tomorrow  
so we can go home with no regrets!

**[1:10:09]** ---

Right!

**[1:10:10]** ---

*Ai-chan!* *Momo-chan!*

**[1:10:12]** ---

Heya!

**[1:10:13]** ---

*Gou-san!*

**[1:10:14]** ---

Are you guys here to check out the venue, too?

**[1:10:16]** ---

Yes.

**[1:10:18]** ---

Too bad about that relay at the regionals.

**[1:10:21]** ---

You guys swam great.

**[1:10:23]** ---

Th-Thank you so much!

**[1:10:27]** ---

"Loach Tsukudani"

**[1:10:27]** ---

These are for you.

**[1:10:29]** ---

Loach *tsukudani*?!

**[1:10:30]** ---

For real?! I want some, too!

**[1:10:32]** ---

Sure, here.

**[1:10:32]** ---

Oh, sweet! You're such a nice guy!

**[1:10:33]** ---

I guess I'm up against you  
in the breaststroke, *Ai-chan*.

**[1:10:35]** ---

Shizuru, why freshwater fish?

**[1:10:36]** ---

Yeah, and I have every  
intention of giving it everything

**[1:10:40]** ---

that I've gained over the past three years.

**[1:10:42]** ---

I hope you're ready for that, *Nagisa-kun*.

**[1:10:45]** ---

I won't lose either, *Ai-chan*!

**[1:10:48]** ---

Momotaro!

**[1:10:52]** ---

*Nee-chan*?!

**[1:10:53]** ---

*Nee-chan*?

**[1:10:54]** ---

She's your sister?

**[1:10:56]** ---

What are you doing, Momo?

**[1:10:58]** ---

Just checking the place out.

**[1:11:02]** ---

Oh, how cute!

**[1:11:04]** ---

You're *Gou-san*, right?

**[1:11:06]** ---

Y-Yes...

**[1:11:07]** ---

My name's Mikoshiha Isuzu!

**[1:11:09]** ---

My brothers talk about you all the time!

**[1:11:12]** ---

Wh-What have they told you?

**[1:11:14]** ---

Jeez, Nee-*chan*, don't talk about that here...

**[1:11:17]** ---

I hear your brother, Rin-*san*,  
has some really nice muscles!

**[1:11:21]** ---

Is his chest really  
so ripped that he has cleavage?

**[1:11:24]** ---

Isuzu-*san*, you're...

**[1:11:27]** ---

Yes.

**[1:11:28]** ---

Nanase-*senpai* is at a training camp  
to prepare for the All-Japan Invitational, right?

**[1:11:33]** ---

Yes, so unfortunately, it's not likely  
he'll be here for tomorrow's races.

**[1:11:39]** ---

Well, it's a very important time for him.

**[1:11:42]** ---

I know Rin-*senpai* must be working  
his hardest right now, too...

**[1:11:49]** ---

I'm sure he is.

**[1:11:52]** ---

Nanase, call it a day for now.

**[1:11:54]** ---

And don't forget your cool-down exercises.

**[1:11:57]** ---

Coach Azuma...

**[1:12:06]** ---

Hey, Haru.

**[1:12:08]** ---

I wanted to talk to you.

**[1:12:11]** ---

Yeah.

**[1:12:12]** ---

I wanted to talk to you, too.

**[1:12:16]** ---

Coach Mikhail let you leave?

**[1:12:19]** ---

Sure.

**[1:12:20]** ---

Haru, don't use me as your excuse  
if this throws your condition off.

**[1:12:24]** ---

I'll be fine.

**[1:12:26]** ---

I'm not so fragile that  
one day off would mess me up.

**[1:12:30]** ---

Pretty confident, aren't you?

**[1:12:32]** ---

Same goes for you.

**[1:12:36]** ---

Hey, you're going too fast.

**[1:12:39]** ---

Wow, check out this crowd.

**[1:12:41]** ---

Maybe we were right to get here early?

**[1:12:45]** ---

There they are!

**[1:12:47]** ---

See you guys later, okay?

**[1:12:48]** ---

Sure.

**[1:12:49]** ---

Hey, Mako-chan!

**[1:12:52]** ---

Nagisa, Rei.

**[1:12:54]** ---

You're here pretty early.

**[1:12:55]** ---

Yeah, I guess.

**[1:12:57]** ---

I couldn't get to sleep for some reason...

**[1:12:59]** ---

It's not like you're even  
swimming today, Mako-chan.

**[1:13:02]** ---

I know, right?

**[1:13:03]** ---

Did you tell Rei and Nagisa  
that you'd be there to cheer them on?

**[1:13:06]** ---

No.

**[1:13:08]** ---

I haven't told Ai and the guys, either.

**[1:13:10]** ---

I guess it'll just be a little surprise, huh?

**[1:13:15]** ---

Nee-*chan*!

**[1:13:18]** ---

That's Mikoshi*ba-senpai*'s younger sister?

**[1:13:20]** ---

She's a really powerful swimmer!

**[1:13:23]** ---

"Mikoshi*ba* Isuzu"

**[1:13:23]** ---

Not to mention...

**[1:13:25]** ---

She's a babe!

**[1:13:26]** ---

Woohoo! That's my big sis!

**[1:13:29]** ---

That was nice swimming.

**[1:13:30]** ---

Sosuke-*senpai*!

**[1:13:32]** ---

You came to see us?

**[1:13:33]** ---

Yeah.

**[1:13:34]** ---

There's something

I wanted to tell you guys, too.

**[1:13:38]** ---

Asahi still isn't back.

**[1:13:40]** ---

"Break the Limits"

**[1:13:40]** ---

Well, he probably had a lot  
to talk about with his buddies.

**[1:13:44]** ---

Hey, come to think of it, where's Rei?

**[1:13:46]** ---

He said he could use some  
fresh air and stepped outside.

**[1:13:57]** ---

This isn't like me.

**[1:13:58]** ---

Whoops... I'd better get back to the guys.

**[1:14:02]** ---

I'll message you later!

**[1:14:04]** ---

See ya!

**[1:14:05]** ---

Okay!

**[1:14:08]** ---

Whoa...

**[1:14:14]** ---

What?! Aren't you...

**[1:14:17]** ---

"Mental Training"

"How to Maintain an Unbreakable Spirit"

**[1:14:20]** ---

You actually still wear those red glasses?

**[1:14:24]** ---

Y-Yes...

**[1:14:25]** ---

Wait... If you're here, that means...

you're still swimming?

**[1:14:30]** ---

No, wait... You're in street clothes, so...

**[1:14:33]** ---

Are you cheering on a friend?

**[1:14:34]** ---

Yeah. I'm here to watch

some guys I went to school with.

**[1:14:37]** ---

I'm in college now, and yep, I'm still swimming!

**[1:14:44]** ---

I'm in the upcoming butterfly race.

**[1:14:46]** ---

Seriously?!

**[1:14:47]** ---

That's awesome! I didn't

make it to the nationals last year!

**[1:14:51]** ---

Anyway, I guess that's

why you look so nervous, huh?

**[1:14:56]** ---

Th-That's not...

**[1:14:58]** ---

Well, there are many

different kinds of mental training...

**[1:15:02]** ---

But don't overthink it so much.

**[1:15:05]** ---

Victory is all about the luck of the day.

**[1:15:07]** ---

You've just gotta make it or break it!

**[1:15:09]** ---

Uh, but I don't want to break...

**[1:15:12]** ---

It's just a figure of speech.

**[1:15:14]** ---

And when it comes to luck,  
you've got some of the best there is.

**[1:15:19]** ---

We managed to see each other again  
after all these years, after all.

**[1:15:28]** ---

Yes, maybe you're right.

**[1:15:31]** ---

No "maybe" about it!  
Have faith and go for it!

**[1:15:36]** ---

Got it?

**[1:15:40]** ---

Yeah!

**[1:15:44]** ---

Captain Rei!

**[1:15:47]** ---

Romio-*kun*, Shizuru-*kun*...

**[1:15:49]** ---

Um, we were really happy  
to be able to swim with you guys.

**[1:15:55]** ---

I mean, we have no regrets!

**[1:15:56]** ---

Huh...?

**[1:15:57]** ---

Well, you're kind,

**[1:16:01]** ---

so I know you're really bothered  
by our loss in the relay, but...

**[1:16:04]** ---

Oh... no...

**[1:16:06]** ---

This summer was a  
once-in-a-lifetime, awesome summer!

**[1:16:12]** ---

So, please swim for yourself today!

**[1:16:16]** ---

We just wanted to tell you that!

**[1:16:19]** ---

We're cheering for you!

**[1:16:23]** ---

It looks like your consideration  
for them was obvious.

**[1:16:27]** ---

Nagisa-*kun*?! How long have you been there?!

**[1:16:31]** ---

I feel like our feelings  
reached Romi-*chan* and Shizu-*chan*,

**[1:16:37]** ---

and it makes me happy.

**[1:16:40]** ---

You're right.

**[1:16:41]** ---

We were like that once, too.

**[1:16:45]** ---

Hey, do you remember?

**[1:16:47]** ---

Of course I do!

**[1:16:49]** ---

You invited me,

**[1:16:51]** ---

and then I was charmed  
by Haruka-*senpai*'s swimming...

**[1:16:53]** ---

We went to the beach

**[1:16:55]** ---

and to the festival...

**[1:16:56]** ---

We practiced

**[1:16:58]** ---

and swam the relay!

**[1:17:00]** ---

I even saw the most  
amazing view with you, Rei-*chan*,

**[1:17:02]** ---

even though you couldn't swim at first.

**[1:17:05]** ---

Yes. I'm sure it would've  
been impossible on my own.

**[1:17:09]** ---

I want to treasure these feelings as I swim.

**[1:17:13]** ---

Yes, Nagisa-*kun*.

**[1:17:15]** ---

"National High School Swimming Tournament"

**[1:17:20]** ---

The men's 200m butterfly  
qualifier will now begin.

**[1:17:23]** ---

Looks like we made it in time.

**[1:17:26]** ---

Yeah.

**[1:17:28]** ---

Haru-*chan*!

**[1:17:30]** ---

Haruka-*senpai*!

**[1:17:31]** ---

Haru!

**[1:17:33]** ---

You actually came!

**[1:17:35]** ---

Sorry I'm late.

**[1:17:41]** ---

Rei!

**[1:17:51]** ---

Rei-*chan*...

**[1:17:53]** ---

This'll be my first time seeing him swim!

**[1:17:58]** ---

That's right.

**[1:18:00]** ---

I just need to be myself.

**[1:18:03]** ---

All right, then!

**[1:18:05]** ---

For my last high school race,

**[1:18:08]** ---

I'll show you the best butterfly I'm capable of!

**[1:18:11]** ---

Take your marks.

**[1:18:16]** ---

Rei!

**[1:18:18]** ---

Rei-*chan*!

**[1:18:19]** ---

Rei!

**[1:18:20]** ---

Rei-*kun*!

**[1:18:21]** ---

Captain Rei!

**[1:18:23]** ---

Go, go, go, go, go, Rei!

**[1:18:28]** ---

Go, go, go, go, go, Rei!

Go, go, go, go, go, Rei!

**[1:18:39]** ---

"Ryugazaki Rei"

**[1:18:40]** ---

So he goes to Iwatobi, huh?

**[1:18:43]** ---

I think he'll make a good rival for you.

**[1:18:47]** ---

Yeah.

**[1:18:54]** ---

The third heat of the men's  
100m breaststroke qualifier...

**[1:18:57]** ---

*Ai-senpai's* breaststroke race is next!

**[1:19:00]** ---

Yeah.

**[1:19:01]** ---

Ai!

**[1:19:05]** ---

I won't lose, *Nagisa-kun*.

**[1:19:08]** ---

Neither will I.

**[1:19:14]** ---

Take your marks.

**[1:19:18]** ---

Good start!

**[1:19:20]** ---

That gave him an early lead!

**[1:19:23]** ---

*Nagisa-kun!*

**[1:19:25]** ---

Nagisa!

**[1:19:26]** ---

*Nagisa-senpai!*

**[1:19:29]** ---

*Nagisa-kun!*

**[1:19:35]** ---

There's *Senpai's* speed  
boost right before the finish!

**[1:19:38]** ---

*Nagisa-senpai!*

**[1:19:44]** ---

"Hazuki Nagisa"

"Nitori Aiichirou"

**[1:19:49]** ---

*Nagisa-kun!*

**[1:19:51]** ---

Thanks!

**[1:19:55]** ---

Same to you!

**[1:20:01]** ---

You did great,

**[1:20:02]** ---

Rei and Nagisa.

**[1:20:04]** ---

Thanks!

**[1:20:05]** ---

Thank you for taking  
the time to come cheer us on.

**[1:20:11]** ---

I didn't make it to the finals,

**[1:20:13]** ---

but I beat my personal record time.

**[1:20:15]** ---

My last high school race

**[1:20:18]** ---

ended with no regrets!

**[1:20:23]** ---

You too, Nagisa.

**[1:20:25]** ---

You've gotten stronger.

**[1:20:27]** ---

Thanks.

**[1:20:28]** ---

You know, being able to swim  
with all of you guys for all these years

**[1:20:33]** ---

has given me so many fun memories.

**[1:20:36]** ---

It gave me so many feelings to treasure.

**[1:20:41]** ---

And today, too...

**[1:20:43]** ---

The whole time I was in the water,  
my heart was dancing.

**[1:20:46]** ---

I really do love swimming!

**[1:20:51]** ---

Yeah.

**[1:20:53]** ---

Romio...

**[1:20:55]** ---

Let's go to the nationals, too.

**[1:20:59]** ---

Yeah.

**[1:21:03]** ---

We gave it all we had!

**[1:21:06]** ---

This is making me eager to swim again.

**[1:21:09]** ---

Well, get to full strength fast and come back.

**[1:21:12]** ---

I will. You just wait.

**[1:21:13]** ---

But...

**[1:21:15]** ---

Just don't cry if I beat you, okay?

**[1:21:18]** ---

I-I'm not gonna cry!

**[1:21:27]** ---

Rin!

**[1:21:29]** ---

You were here too, huh?

**[1:21:31]** ---

Good to see you, too, Sosuke.

**[1:21:36]** ---

Rei and Nagisa did great, too.

**[1:21:39]** ---

Yeah.

**[1:21:41]** ---

But are you sure it was okay to come here?

**[1:21:45]** ---

It's fine.

**[1:21:47]** ---

I would've regretted it more  
if I hadn't been here.

**[1:21:51]** ---

Yeah.

**[1:21:53]** ---

The bonds I have with  
these guys are the reason I'm here.

**[1:21:58]** ---

I'm gonna keep them alive from now on,

**[1:22:01]** ---

far into the future.

**[1:22:07]** ---

Haru!

**[1:22:08]** ---

It's finally our turn next, huh?

**[1:22:14]** ---

Yeah.

**[1:22:16]** ---

The All-Japan Invitational.

**[1:22:22]** ---

*BRAVE DREAM!!*

**[1:22:29]** ---

*BRAVE DREAM!!*

**[1:22:37]** ---

*Underwater subconsciousness  
is unexpectedly eloquent*

**[1:22:42]** ---

*Wake up, Take your marks*

**[1:22:44]** ---

*Be proud that giving emotions  
priority today is the answer to the status quo*

**[1:22:52]** ---

I told you that Ryuuji and I were  
rivals ever since high school, right?

**[1:22:56]** ---

Yeah.

**[1:22:58]** ---

He was a prodigy.

**[1:23:00]** ---

He was a swimmer meant to stand  
at the top of the world, without a doubt.

**[1:23:04]** ---

So then why...

**[1:23:07]** ---

A few days before the All-Japan Invitational,

**[1:23:09]** ---

an old friend of his was in an accident.

**[1:23:12]** ---

Oh...

**[1:23:13]** ---

And rather than rush to his best friend's side,

**[1:23:17]** ---

Ryuuji chose to race.

**[1:23:20]** ---

And... did he win?

**[1:23:22]** ---

No...

**[1:23:24]** ---

He lost.

**[1:23:25]** ---

After all he gave up to be  
in that race, he didn't win.

**[1:23:30]** ---

He ended up retiring from swimming after that.

**[1:23:34]** ---

I'm pretty sure he's still trying  
to find what's really important to him,

**[1:23:36]** ---

all while staying connected  
to swimming in some way.

**[1:23:41]** ---

He's probably coaching Nanase-kun to make sure

**[1:23:43]** ---

he doesn't end up going  
down the same path he once did.

**[1:23:50]** ---

*It's my road... Let's head into the world*

**[1:23:57]** ---

*With a tough passion  
that fits the dream we choose*

**[1:24:03]** ---

*BRAVE DREAM!! Face front  
and go forward with all our strength*

**[1:24:12]** ---

*BRAVE DREAM!! Fired up hot,  
our current feelings change to pride*

**[1:24:18]** ---

*Raise me up "SPLASH FREE"*

**[1:24:20]** ---

*Dreamin' Growin' "FUTURE FISH"*

**[1:24:22]** ---

*Keep it "GOLD EVOLUTION"*

**[1:24:24]** ---

*'Cause We are We are STYLE FIVE*

**[1:24:26]** ---

*All right, we won't let go of the  
potential of our hearts no matter what*

**[1:24:42]** ---

*BRAVE DREAM!! Face front  
and go forward, toward our destination*

**[1:24:50]** ---

*BRAVE DREAM!! Keep believing  
and shine on glory! Free!*

**[1:24:57]** ---

*Go the way we want, sei! sei! sei! A-Oh!*

**[1:25:00]** ---

*Being true to ourselves, kick! kick! kick! A-Oh!*

**[1:25:04]** ---

*Let's go grab it, pull! pull! pull! A-Oh!*

**[1:25:07]** ---

*From here To the World*

**[1:25:11]** ---

*BRAVE DREAM!!*

**[1:25:18]** ---

*BRAVE DREAM!!*

**[1:25:33]** ---

*Nii-chan!*

**[1:25:34]** ---

Go!

**[1:25:36]** ---

*Hoshikawa-senpai!*

**[1:25:36]** ---

Get 'em!

**[1:25:36]** ---

Captain!

**[1:25:39]** ---

"Mikoshiha Seijuro"

"Hoshikawa Tsubasa"

**[1:25:43]** ---

Damn!

**[1:25:44]** ---

*Nii-chan...*

**[1:25:46]** ---

Even *Hoshikawa-senpai...*

**[1:25:48]** ---

...didn't qualify?

**[1:25:50]** ---

This is intense, *Rei-chan*.

**[1:25:52]** ---

Yeah.

**[1:25:53]** ---

*Haruka-senpai* and the rest have really dived into an incredible world.

**[1:25:59]** ---

The 50m freestyle...

**[1:26:01]** ---

I believe we tied last time, didn't we?

**[1:26:04]** ---

Yeah. Let's settle the score once and for all today!

**[1:26:07]** ---

I've been swimming my butt off for this day, and you're gonna see--

**[1:26:08]** ---

"*Naribusawa*"

**[1:26:13]** ---

What's his deal?

**[1:26:20]** ---

So he's here.

**[1:26:22]** ---

Kinjou Kaede of Naribusawa.

**[1:26:26]** ---

That's...

**[1:26:30]** ---

Take your marks.

**[1:26:40]** ---

Asahi!

**[1:26:42]** ---

That Kinjou guy's power is incredible!

**[1:26:47]** ---

Damn it!

**[1:27:02]** ---

A tournament record? For real?

**[1:27:04]** ---

What's wrong?

**[1:27:05]** ---

Scared?

**[1:27:07]** ---

No.

**[1:27:08]** ---

You can't gain that kind of strength  
without throwing something else away.

**[1:27:12]** ---

No one can survive in the  
competitive world with a regular mindset.

**[1:27:16]** ---

The only ones who make it  
are the ones who don't waver an inch,

**[1:27:18]** ---

even if something happens  
to someone they care about.

**[1:27:25]** ---

The men's 100m butterfly is next.

**[1:27:28]** ---

Rin-senpai!

**[1:27:33]** ---

Big Brother...

**[1:27:35]** ---

Take your marks.

**[1:27:39]** ---

Not a bad start.

**[1:27:41]** ---

But this final heat

**[1:27:43]** ---

has three guys who've been  
in the world championships.

**[1:27:46]** ---

Rin...

**[1:27:52]** ---

He picked up speed!

**[1:27:53]** ---

Rin-*chan*!

**[1:27:56]** ---

Rin...

**[1:27:56]** ---

He's...

**[1:27:59]** ---

Big Brother!

**[1:28:04]** ---

"Matsuoka Rin"

**[1:28:10]** ---

He placed second!

**[1:28:11]** ---

And he just barely beat the base time.

**[1:28:14]** ---

All right!

**[1:28:16]** ---

Rin... Well done!

**[1:28:20]** ---

Yes!

**[1:28:24]** ---

Okay, you're up next.

**[1:28:26]** ---

Start getting ready.

**[1:28:28]** ---

Okay.

**[1:28:31]** ---

The men's 200m freestyle final.

**[1:28:34]** ---

If he wins this, he takes on the world next!

**[1:28:37]** ---

Yeah.

**[1:28:41]** ---

In lane 5, Nanase Haruka of Hidaka University.

**[1:28:50]** ---

Haru...

**[1:28:53]** ---

Take your marks.

**[1:28:57]** ---

That idiot.

**[1:28:58]** ---

Late start!

**[1:29:00]** ---

Haruka-*senpai*!

**[1:29:01]** ---

Haru-*chan*!

**[1:29:03]** ---

He's not moving as smoothly as usual...

**[1:29:07]** ---

Haru...

**[1:29:09]** ---

Go!

**[1:29:09]** ---

Haru!

**[1:29:45]** ---

Haru-*chan*... lost?

**[1:29:46]** ---

"Nanase Haruka"

**[1:30:08]** ---

You can't survive without  
throwing something away.

**[1:30:11]** ---

I didn't want to throw anything away.

**[1:30:15]** ---

But I lost.

**[1:30:18]** ---

I've been thinking since the race ended...

**[1:30:22]** ---

Maybe I don't deserve  
to compete at the global level.

**[1:30:29]** ---

Why are you laughing?

**[1:30:31]** ---

Oh, just thinking that I guess  
even you feel the pressure here.

**[1:30:36]** ---

You're actually getting heated up.

**[1:30:38]** ---

The rest of us are here  
because of your swimming, Haru.

**[1:30:43]** ---

Maybe just the fact that you're  
worried about it is your answer.

**[1:30:47]** ---

What does that mean?

**[1:30:51]** ---

You know, Haru...

**[1:30:53]** ---

I felt like I was being  
crushed under all kinds of pressures.

**[1:30:57] ---**

There were even times  
I stopped believing in myself.

**[1:31:01] ---**

I guess you already know all that, though...

**[1:31:04] ---**

But after all of our struggling  
and butting heads,

**[1:31:08] ---**

we actually made it this far.

**[1:31:11] ---**

There's more than one way to chase a dream.

**[1:31:16] ---**

Let's face tomorrow head-on  
with everything we've got.

**[1:31:22] ---**

You know, after working with the kids,  
I've decided I want to be a trainer.

**[1:31:27] ---**

Really?

**[1:31:29] ---**

Watching them go head-to-head  
in pursuit of their dreams

**[1:31:32] ---**

made me see that  
there's much more I want to do.

**[1:31:36] ---**

I've felt really excited  
ever since I realized that.

**[1:31:39] ---**

I want to support swimmers  
who are striving to take on the world.

**[1:31:43] ---**

I think that'll give me a way to teach kids  
how much fun swimming is, too.

**[1:31:50] ---**

That's awesome!

**[1:31:52] ---**

I want to support you both, too, if I can.

**[1:31:56] ---**

And nothing would beat seeing  
that same view together again!

**[1:32:01] ---**

Trying to sound all cool now?

**[1:32:04] ---**

I'll be rooting for you, Makoto.

**[1:32:06] ---**

Yep. Thanks.

**[1:32:19]** ---

I will take on the world!

**[1:32:25]** ---

Huh? Hey!

**[1:32:28]** ---

Let's go too, Rin!

**[1:32:29]** ---

Huh?!

**[1:32:31]** ---

Oh, come on... What kind of teen drama is this?

**[1:32:35]** ---

For crying out loud!

**[1:32:37]** ---

There are still more tight races  
to come in this tournament.

**[1:32:41]** ---

The pressure must be immense  
for those teenage kids.

**[1:32:44]** ---

They're just too mentally weak.

**[1:32:46]** ---

Jeez... That damn Nanase was  
so close to the world championships.

**[1:32:52]** ---

Did you notice it?

**[1:32:54]** ---

Yeah.

**[1:32:55]** ---

Maybe that bad start  
actually sapped his strength.

**[1:32:59]** ---

In the middle of the race,  
his speed clearly surpassed Albert's.

**[1:33:04]** ---

But he lost speed toward the end.

**[1:33:07]** ---

I think what he was really  
worried about wasn't Kinjou or Albert.

**[1:33:13]** ---

He faltered at the feeling of  
surpassing his own limits in freestyle.

**[1:33:18]** ---

He still has room to improve even more.  
It's scary, honestly.

**[1:33:23]** ---

I think Rin-*kun* is right up there with him.

**[1:33:26]** ---

We'll find that out tomorrow.

**[1:33:28]** ---

He keeps talking about stupid stuff  
like friendship and bonds...

**[1:33:32]** ---

Times change, Ryuuji.

**[1:33:35]** ---

Those kids might actually...

**[1:33:39]** ---

I wonder what they're doing?

**[1:33:41]** ---

Sea bathing?

**[1:33:44]** ---

Must be nice...

**[1:33:45]** ---

I'm jealous.

**[1:33:47]** ---

It's beautiful...

**[1:33:50]** ---

I feel like I have a new dream now, too.

**[1:34:03]** ---

Come on, everyone, we'll be late for dinner.

**[1:34:07]** ---

Hey, *Rei-chan*, what dream are you talking about?

**[1:34:10]** ---

I-It's still a secret right now!

**[1:34:12]** ---

Come on, *Rei-chan*!

**[1:34:14]** ---

Forget about it!

**[1:34:15]** ---

But *Rei-chan*!

**[1:34:17]** ---

No "buts" about it! *Nagisa-kun*, you're always...

**[1:34:23]** ---

Your swimming was really good today, *Ikuya*!

**[1:34:26]** ---

Oh, thanks. I don't know  
how well I'll do tomorrow,

**[1:34:30]** ---

but I'll give it my all.

**[1:34:32]** ---

I'm sure you'll be fine, *Ikuya*.

**[1:34:34]** ---

You say that, but you still have  
the backstroke left, right?

**[1:34:38]** ---

With your ability, you definitely  
have a chance at winning.

**[1:34:42]** ---

To have you acknowledge my ability...

**[1:34:44]** ---

I'm glad I kept swimming competitively.

**[1:34:47]** ---

You're overreacting.

**[1:34:50]** ---

Oh, sorry. I forgot my phone.

**[1:34:53]** ---

Huh? Again?

**[1:34:54]** ---

I'll go get it real fast.

**[1:34:56]** ---

I'll wait around here!

**[1:34:57]** ---

Okay!

**[1:35:10]** ---

That was fast, Iku--

**[1:35:12]** ---

Oh? I was wondering who was here.

**[1:35:15]** ---

It's Hiyori the crybaby.

**[1:35:17]** ---

Kinjou...

**[1:35:19]** ---

Hiyori, your 50m freestyle's gotten real fast.

**[1:35:22]** ---

I guess you're talented after all.

**[1:35:24]** ---

You did pretty good in the tournaments  
when we were kids, too.

**[1:35:28]** ---

But after coming back from America,  
you had trouble getting faster.

**[1:35:32]** ---

You still hanging out with that Ikuya?

**[1:35:36]** ---

It has nothing to do with you.

**[1:35:38]** ---

Huh? You really still playing mermaid princess?

**[1:35:42]** ---

Give me a break.

**[1:35:44]** ---

When you swim, you're alone, anyway.

**[1:35:47]** ---

I used to think that, too...

**[1:35:50]** ---

Aw, c'mon, Hiyori...

**[1:35:53]** ---

What're those rebellious eyes of yours?

**[1:35:56]** ---

I was just giving you some advice.

**[1:35:59]** ---

You can't beat Nanase-*kun*.

**[1:36:01]** ---

Huh? Who's gonna beat who now?

**[1:36:06]** ---

You'll understand, too,  
if you swim with Nanase-*kun*!

**[1:36:10]** ---

Huh? What nonsense are you spouting?

**[1:36:14]** ---

Let go, Kinjou!

**[1:36:16]** ---

Oh, Ikuya-*kun*.

**[1:36:19]** ---

You're an athlete, aren't you?

**[1:36:21]** ---

Fight with your sport.

**[1:36:24]** ---

You're no match for me in swimming, though.

**[1:36:26]** ---

You wanna try me?

**[1:36:29]** ---

I'm different from how I was in high school.  
Not even you beat me now.

**[1:36:35]** ---

You better not hurt my little brother.

**[1:36:40]** ---

Bro...

**[1:36:41]** ---

Jeez, you're so rude.

**[1:36:44]** ---

Seriously.

**[1:36:46]** ---

Ikuya's big brother.

**[1:36:48]** ---

And Yamazaki Sosuke from Tokitsu...

**[1:36:52]** ---

You really like being friendly, huh?

**[1:36:54]** ---

It's about time I went home.

**[1:36:56]** ---

Watch me swim tomorrow.

**[1:36:57]** ---

I'll make you all shut up.

**[1:37:01]** ---

He's trouble.

**[1:37:03]** ---

I can't believe *that's*  
the closest to a national record.

**[1:37:06]** ---

That guy's a nuisance.

**[1:37:08]** ---

But, beyond that, there's the world...

**[1:37:22]** ---

He beat the base time by a mile.

**[1:37:24]** ---

A new tournament record  
in the 100m freestyle, too?

**[1:37:27]** ---

That guy's insane...

**[1:37:29]** ---

The fourth heat of the  
men's 100m freestyle qualifier.

**[1:37:36]** ---

How do you feel, Haru?

**[1:37:39]** ---

Surprisingly calm.

**[1:37:43]** ---

I'm psyched.

**[1:37:44]** ---

The world is waiting for us just ahead.

**[1:37:47]** ---

It's like a dream, huh?

**[1:37:48]** ---

But

**[1:37:50]** ---

it's not a dream.

**[1:37:51]** ---

Yeah, you're right.

**[1:37:53]** ---

We're so close, we could reach out and touch it.

**[1:37:56]** ---

No one can guess what's  
going to happen from here on.

**[1:38:01]** ---

Let's go find out

**[1:38:03]** ---

what lies ahead of us.

**[1:38:05]** ---

Yeah! Let's dive...

**[1:38:08]** ---

...to the future!

**[1:38:21]** ---

In first place, Nanase.

In second place, Matsuoka.

**[1:38:25]** ---

And third place, Nakajima.

**[1:38:30]** ---

Al! What are you doing?

**[1:38:32]** ---

Come to the pool.

**[1:38:33]** ---

It's time for practice.

**[1:38:35]** ---

Yes, sir. I'll be right there.

**[1:38:38]** ---

Don't waste your time.

**[1:38:40]** ---

You're a swimming machine.

**[1:38:47]** ---

Hope to see you again.

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:15:35 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:15:37 UTC by whimsee